

TOMODACHI 東北グラスルーツ・ リーダーシップ アカデミー 2018 in ロサンゼルス 開催報告書

TOMODACHI
Tohoku Grassroots Leadership Academy
2018 in Los Angeles
REPORT



開催目的

Aims of the Academy

グラスルーツ・アカデミー東北は、第3回国連防災世界会議のプレイベント「国際地域女性アカデミー in Tohoku」を皮切りに2015年2月スタート。岩手、宮城、福島若手女性のエンパワーメントを行っています。多様なテーマで地域の変革や社会事業に取り組む実践者のスキルアップとネットワーキングを、国内の集合研修や目的別スキル研修、スタートアップ助成、グローバルな学びの場などの形で続けてきました。震災から7年、事業継続や発展における難しさが高まっています。今回、J.P.モルガンに協賛いただき、TOMODACHI イニシアチブを通じて、その課題を乗り越えるための研修を実現することができました。2018年2月4日より11日まで、参加者10名とスタッフ、計13名がロサンゼルスへ渡航。社会起業家、NPOリーダー、企業役員などから、困難を乗り越え、イノベーションを起こし、いかに継続してきたかを直接学んで参りました。その他、ロサンゼルス市役所訪問、日系アメリカ人との交流、若手女性リーダーとのパネルディスカッション、赤十字イベント、参加者のスピーチなど、充実したプログラムも。東北のために尽力する女性たちが、これらの経験を生かしますます地域での影響力を持てるよう、期待します。

The Grassroots Academy Tohoku began in February 2015 with the International Women's Academy in Tohoku, a pre-event of the Third UN World Conference on Disaster Risk Reduction. The goal of the Academy is to empower young women in Iwate, Miyagi, and Fukushima Prefectures. To date, we have provided upskilling and networking for practitioners engaged in a variety of regional reforms and social enterprises, group training and targeted skills training, startup funding, and global learning opportunities. 7 years after the disaster, the difficulty of continuing and developing programs is increasing. In this event, generously supported by J.P. Morgan through the TOMODACHI Initiative, we provided training in how to overcome these issues. From February 4 to 11, 2018, we took 10 participants and 3 staff to Los Angeles, where we learned directly from social entrepreneurs, nonprofit leaders and corporate workers how to overcome problems, innovate, and maintain continuity. In addition, our full program included a visit to Los Angeles City Hall, cultural exchange with Japanese-American citizens, a panel discussion with young female leaders, a Red Cross event, and speeches by participants. We hope that the young women exerting themselves for Tohoku will use these experiences to further their influence in their regions.

これまでの軌跡 History of the Program

- 2015年2月16・17日 February 16-17, 2015
「国際地域女性アカデミー in Tohoku」事前学習会 “International Grassroots Women's Academy in Tohoku” Pre-Event Training
宮城県秋保温泉／参加者：東北3県35名 Akiu Onsen, Miyagi /Participants: 35 women from Tohoku's three prefectures
- 2015年3月9～12日 March 9-12, 2015
「国際地域女性アカデミー in Tohoku」 “International Grassroots Women's Academy in Tohoku”
宮城県南三陸町／参加者：東北3県41名、アジア・中南米など世界10カ国から15名
Minamisanriku Town, Miyagi /Participants: 41 women from Tohoku's three prefectures and 15 women from 10 countries in Asia, Central and South America
- 2016年2月12・13日 February 12-13, 2016
「グラスルーツ・アカデミー東北」 in 岩手 “Grassroots Academy Tohoku” in Iwate
岩手県住田町、陸前高田市／参加者：岩手12名、宮城3名、福島4名、子ども2名、講師・スタッフ11名
Sumita Town and Rikuzentakata City, Iwate /Participants: 12 women from Iwate, 3 from Miyagi, 4 from Fukushima, 2 children, and 11 staff
- 2016年8月5～7日 August 5-7, 2016
「グラスルーツ・アカデミー東北」 in 福島 “Grassroots Academy Tohoku” in Fukushima
福島県田村市／参加者：岩手7名、宮城4名、福島6名、子ども3名、講師・スタッフ19名
Tamura City, Fukushima /Participants: 7 women from Iwate, 4 from Miyagi, 6 from Fukushima, 3 children, and 19 staff
- 2017年2月5～11日 February 5-11, 2017
「グラスルーツ・アカデミー東北」 in シアトル “Grassroots Academy Tohoku” in Seattle
アメリカ合衆国シアトル／参加者：岩手4名、宮城3名、福島3名、講師・スタッフ4名
Seattle, USA /Participants: 4 women from Iwate, 3 from Miyagi, 4 from Fukushima, 4 staff
- 2017年5月12～14日 May 12-14, 2017
「グラスルーツ・アカデミー東北」 in 宮城 “Grassroots Academy Tohoku” in Miyagi
宮城県蔵王町、山元町／参加者：岩手3名、宮城10名、福島6名、子ども4名、講師・スタッフ16名
Zao Town and Yamamoto Town, Miyagi /Participants: 3 women from Iwate Prefecture, 10 from Miyagi, 6 from Fukushima, 16 staff
- 2017年10月27～29日 October 27-29, 2017
「グラスルーツ・アカデミー東北」 in 岩手 “Grassroots Academy Tohoku” in Iwate
岩手県盛岡市、花巻市／参加者：岩手7名、宮城7名、福島4名、子ども6名、講師・スタッフ12名
Morioka City and Hanamaki City, Iwate /Participants: 7 women from Iwate, 7 from Miyagi, 4 from Fukushima, 6 children, and 12 staff
- 2018年2月4～10日 February 4-10, 2018
「グラスルーツ・アカデミー東北」 in ロサンゼルス “Grassroots Academy Tohoku” in Los Angeles
アメリカ合衆国ロサンゼルス／参加者：岩手4名、宮城4名、福島2名、講師・スタッフ3名
Los Angeles, USA /Participants: 4 women from Iwate, 4 from Miyagi, 2 from Fukushima, 3 staff

パートナー紹介

Introducing Our Partner



TOMODACHI イニシアチブについて About the TOMODACHI Initiative

TOMODACHI イニシアチブとは、東日本大震災後の日本の復興支援から生まれ、教育、文化交流、リーダーシップといったプログラムを通して、日米の次世代のリーダーの育成を目指す米日カウンシルと在日米国大使館が主導する官民パートナーシップで、日本国政府の支援も受けています。日米関係の強化に深く関わり、互いの文化や国を理解し、より協動的で繁栄した世界への貢献と、そうした世界での成功に必要な、世界中で通用する技能と世界に必要な技能と国際的な視点を備えた日米の若いリーダーである「TOMODACHI 世代」の育成を目指しています。TOMODACHI イニシアチブウェブサイト: <http://tomodachi.org/ja/>

The TOMODACHI Initiative is a public-private partnership between the U.S.-Japan Council and the U.S. Embassy in Tokyo, with support from the Government of Japan. Born out of support for Japan's recovery from the Great East Japan Earthquake, TOMODACHI invests in the next generation of Japanese and American leaders through educational and cultural exchanges as well as leadership programs. The initiative seeks to foster a "TOMODACHI Generation" of young American and Japanese leaders who are committed to and engaged in strengthening U.S.-Japan relations, appreciate each other's countries and cultures, and possess the global skills and mindsets needed to contribute to and thrive in a more cooperative, prosperous, and secure world. Visit us at www.tomodachi.org



ウェルカムレセプションに集まって下さった日系アメリカ人コミュニティ、ルーシージョーンズセンター、TOMODACHIの大学生たちと、楽しい交流でLAプログラムがスタート

Members that gathered for the welcome reception—Japanese American community, Dr. Lucy Jones Center for Science and Society, Students from TOMODACHI--started off the LA program with fun interaction.

● グラスルーツ・アカデミーとの関わり Relationship to the Academy

J.P.モルガンが協賛するTOMODACHI NPO リーダーシップスタディツアーが2013年に米国で開催され、東北のNPOリーダー10名が参加。その一人がNPO法人ウィメンズアイ代表の石本めぐみでした。帰国後、草の根の若手女性リーダーを育成する「グラスルーツ・アカデミー東北」を開始。東北の30市町村にネットワークをつくっています。5年前、リーダーシップを学ぶ機会をいただいた同じJ.P.モルガンとTOMODACHI イニシアチブより支援をいただき、今回のロサンゼルス研修が実現しました。

In 2013, the TOMODACHI NPO Leadership Study Tour was held in America thanks to the generous cooperation of J.P. Morgan. Ten nonprofit leaders from Tohoku participated; one of them was Megumi Ishimoto, Executive Director of Women's Eye. After returning to Japan, Ishimoto started the Grassroots Academy Tohoku, which develops young female grassroots leaders. Our network now covers more than 30 municipalities in Tohoku. This Los Angeles training was realized thanks to support from J.P. Morgan and the TOMODACHI Initiative, who provided our first opportunity to study leadership five years ago.



メッセージ message

ダイアナ・ツイ

Diana Tsui

J.P.モルガン、グローバル・フィランソロピー APAC 統括 責任者
Head of Global Philanthropy, Asia Pacific at J.P. Morgan

J.P.モルガンでは、グローバルに広がるネットワークや人材やリソースを活用してインクルーシブな成長を実現することをミッションとしています。また、世界が直面している社会課題には、政府だけでなく、民間企業も一丸となって解決の一端を担うべきという考え方をベースにCSR活動を展開しています。

当社は東日本大震災の支援にも継続して取り組んでいます。震災直後には地元コミュニティの復興に総額500万ドルを寄付、同時に、今回のような大災害に直面したときにボランティアや支援者が効果的に活動できるよう、日本のNGO・NPOのリーダー達の能力強化を目指して、TOMODACHIを通じて、3年にわたりNGOリーダーシッププログラムに協賛しました。このプログラムを通じてつながった仲間が新たな活動を展開していることを大変嬉しく思います。

Helping strengthen the communities where we live and work has always been central to how we do business at J.P. Morgan. In addition to our economic inclusion efforts, we also support communities to recover from disasters around the world.

When the Great East Japan Earthquake hit Tohoku in 2011, J.P. Morgan mobilized its global resources and committed over USD5mm to help with the disaster relief and recover. In order to maximize the impact, the three-year TOMODACHI - J.P. Morgan NGO Leadership Program was designed to build capacity for NGO leaders in Japan for them to better support disaster affected communities and individuals and deliver quality services. I'm glad to see that the program has continued to develop and expand with our initial support.

プログラム紹介

Program Description

講義、ワークショップ、施設訪問、交流、対話、など様々なスタイルのセッションで構成されたプログラム。同時に、参加者のスピーチもあり、東北の経験を伝えるという役割も果たしました。全く異なる文化や状況だと思っていた参加者も多かったのですが、実は共通する課題や要素がたくさんあり、東北の経験を聞いたアメリカの方々が学んでくれる場面も多々あり、多様な角度から学び摂る一週間でした。

This program was built from a variety of session styles, including lectures, workshops, site visits, exchanges, conversations, and more. On top of these, participants gave speeches, fulfilling their responsibility to convey the experience of Tohoku. Although many people expected the culture and situation to be completely different, there were lots of common issues and factors, with our American hosts also learning much from the Tohoku experience. It was truly a week of multifaceted learning.

DAY 1 2月4日 February 4th

ウェルカム・ランチ・レセプション

Welcome reception



ロサンゼルス市のダウンタウン、リトル・トーキョーに到着。ウェルカムランチで出迎えられました。パーティー主催者の米日カウンシルのメンバーのほか総勢21名の方々と交流を楽しみました。アカデミー参加者からの最初のスピーチは古里裕美さん、佐々木真琴さんでした。

We arrived in Little Tokyo in downtown Los Angeles, where we were greeted with a welcome lunch. We enjoyed conversing with the 21 people who attended, including our hosts from the U.S.-Japan Council. We also had our first speeches from participants Hiromi Furusato and Makoto Sasaki.



研修最初のセッション。デヴィッド・ブーンさんとサワコ・ガードナーさんから、日本国外で人生を切り開いた二人の女性の人生を聞き、レジリエンスとリーダーシップの面で自分の人生にも照らし合わせて考える時間となりました。

The first session of the training. From David Boone and Sawako Gardner, we heard the stories of two women who carved out lives outside of Japan; a time to compare their lives with our own in terms of resilience and leadership.

DAY 2 2月5日 February 5th

講義『リーダーシップとレジリエンス』

Lecture "Leadership and Resilience"

デヴィッド・ブーンさんのセッション。人を率いるリーダーシップという狭い概念ではなく、自分自身の人生を「自分で責任を持って生きる」ための取り組み方、ともいえるフレームワークで、自分の生き方を整理しました。

David Boone led this session. Instead of the narrow definition of leadership as commanding people, he laid out a framework emphasizing ways of taking responsibility in our own lives, leading us to reconsider our ways of living.

NPO キズナ

Nonprofit "Kizuna"

日系人の文化や価値観伝承のために活動しているNPO キズナを訪れ、創立者の日系4世クレイグ・イシイさんがNPO経営についてプレゼン。ミッションへ立ち帰ること、正しい人材を選ぶこと、現実的な時間と予算の配分、断る勇気（優先順位の必要性）、後々価値を生むことへの投資、などを学びました。

We visited the nonprofit Kizuna, which works to spread the culture and values of Japanese-Americans, where we listened to a presentation by Craig Ishii, founder and fourth generation Japanese-American. We learned how important it is to keep revisiting your mission, choose the right staff, allocate your time and funding realistically, have the courage to say no (set order of priorities), and invest in producing future value.



日米文化会館

Japanese American Cultural & Community Center

元は日本文化伝承のための施設でしたが、現在では多様な文化のために開かれています。日本庭園に流れる川の段差は世代を表し、源流は激しくても下流に行くほど緩やかになる、それを聞いて「あとの世代が楽になるなら今辛くてもやる気になる」という声も。「規模の大きさは価値ではない」「異なる業種との連携が新しい価値を生む」といった、示唆に富むヒントをいただきました。

Although it was originally established to spread Japanese culture, today the center is open to a variety of cultures. In the river flowing through the Japanese garden, the different levels symbolize different generations, and although its source is tempestuous, as you move downstream it slows; hearing this, some say "even if things are difficult now, I'm motivated to make things easier for future generations." We heard many thought-provoking comments, including "size is not a virtue," and "connecting with people in other fields creates new values."





ホストディナー

Host Dinner

夜は、米日カウンシルの有志がディナーにご招待くださり、深い交流の時間です。参加者一人一人のプロフィールに興味を持つ方が同席にアレンジされ、日本からのお土産を渡してお互いのことを語り合い、聞き合う時間でした。

In the evening, our friends at the U.S.-Japan Council invited us to dinner, which we spent deep in conversation. With seating arranged so that each participant was next to someone interested in their profile, it was a very productive dinner.



DAY 3

2月6日 February 6th

ロサンゼルス市役所と市議会訪問

Los Angeles City Hall / Los Angeles City Council

レジリエンスオフィサーのマリッサ・アホさんと国際担当副市長のニナ・ハチガンさんと面談。阿部成子さん、瀬川加織さんからスピーチ。要職のお二人は、災害の実体験とその後の支援における気づきを熱心に聞いてくださいました。その後、ちょうど開催中だった市議会を見学。だれでも見学ができ、事前に登録すれば自由に2分間の発言ができるという開かれた議会に、全員が驚きます。ここで、ミッチェル・イングラダー市議よりアカデミーのメンバーが紹介されました。

We met with resilience officer Marissa Aho and Deputy Mayor of International Affairs Nina Hachigian. Seiko Abe and Kaori Segawa gave speeches. The important officials listened intently as the two talked about their direct experience of disaster and the aid that followed it. Afterwards, we visited the City Council, which was in session. Everybody was surprised that not only can anyone visit, but if you register in advance you can speak freely for two minutes. The Academy members were introduced by City Councilor Mitchell Englander.



カーサ・エスペランサの地域支援

Casa Esperanza's Local Support

移民が多い地区で生活困窮者の支援をしているカーサ・エスペランサ（希望の家）が運営するビジネスチャレンジの施設、メルカド・ラ・パロマ地下鉄で移動。支援活動についてディレクターのノルマさんから説明を聞き、ここで地域支援員の資格<プロモーター>を取得した女性たちと交流。アカデミーからは鈴木歩さんが、地域づくりに子どもを巻き込んでいる活動を紹介。プロモーターの方々からの、自身も生活困窮者だったが、この研修を受けて人生が変わり、同様の困難にいる同胞たちの役に立つことが喜びだ、との経験談に共感しました。

We got on the subway and went to Mercado La Paloma, an economic development facility run by the Esperanza Community Housing Corporation, which supports needy people in an area with a large migrant population. Director Norma Benitez explained their support activities, and we met with women who graduated from Esperanza's community health promoter program. Academy participant Ayumi Suzuki introduced her work involving children in region-building. We empathized with the experiences of the promoters, who told us that, although they themselves had been poor, training at Esperanza had changed their lives, and helping compatriots in similar situations is a source of happiness.



パネル・ディスカッション

Panel Discussion

様々な分野で活躍する3名の女性リーダーと、アカデミー参加者1名からのプレゼン。政治学者のナンシー・コーエンさんが、米国でも40年前までは女性がクレジットカードも銀行口座も作れなかったし、今でもまだ発展途中の課題があると解説。佐藤美代子さんから、被災後の緊急支援から産後ケアサービスに発展した活動を紹介。続けて3名から、災害時のレジリエンスを高める活動、ロサンゼルスでの市民が政治に声を出せる仕組み、女性が女性の活動へ投資するビジネス、について発表。「東北のみなさんは、草の根の活動から世界を変えている、米国もそこから学べる」とエールをいただきました。

Three women leaders working in a variety of fields and one Academy participant presented. Political scientist Nancy Cohen explained how until 40 years ago women couldn't have a credit card or open a bank account, and even today many issues are unresolved. Miyoko Sato presented the story of how her work developed from immediate post-disaster aid to providing post-natal care services. Next, the three speakers presented on building disaster resilience, mechanisms for Los Angeles' citizens to have a say in local politics, and women investing in other women's businesses. We were encouraged by their exhortation that "everyone in Tohoku is changing the world through their grassroots activities, and America can learn from it."



DAY 4 2月7日 February 7th

ハリウッドでのコミュニティ支援視察

Observing Community Support in Hollywood

華やかなイメージのハリウッドですが、実際は生活困窮者等多くの課題がある地域です。ここで長年、支援に取り組むアンジェラ・バブコックさんに活動を伺い、町を案内して頂きました。関係者間の連携、情報共有やコミュニケーション、共通のゴール、パッションのある人の発見などが重要とのこと。その後、近くのYMCAへ。館長のオードリーさんの、どんなに歴史があっても有名な組織でも、毎年資金調達に奔走している、というお話が印象的でした。



Although Hollywood has a glamorous image, in fact it's an area with many problems, including poverty. We were shown around town by Angela Babcock, who has worked for many years providing aid here. She told us that connecting interested parties, sharing information and communicating, having common goals, and finding people with passion are important. Afterwards, we visited a local YMCA. We were impressed by director Audrie Echnoz telling us that however long your history or famous your organization, every year you have to run around fundraising.

テレビ局 KABC 訪問

Visit to KABC-TV



日系アメリカ人で報道番組のメインキャスターであるデヴィッド・オノさんとお会いしました。東日本大震災後、たびたび東北を取材され、カリフォルニアで伝え続けている方です。阿部成子さんと古里裕美さんがスピーチ、オノさんからは「僕はまた必ず、あなたたちのところを訪問します」と約束をいただきました。

We met with the Japanese-American newscaster David Ono. After the Great East Japan Earthquake, from time to time he has covered Tohoku, and continues to spread awareness of the disaster in California. Seiko Abe and Hiromi Furusato gave speeches, and Mr. Ono promised that "I will definitely visit your area."

オキシデンタル大学にて学生との意見交換

Exchange of Views with Students at Occidental College

笠原寛子さんと菅野瑞穂さんからの発表後、2名の学生より、ニューヨークにおけるハリケーン・カトリナ発生後のコミュニティ研究と、アルティメット・frisbeeを通じたアラブ人とユダヤ人の交流活動についての発表を聞き、活発な質疑応答に刺激を受けました。

After presentations by Hiroko Kasahara and Mizuho Sugeno, we heard presentations from two students about community research after Hurricane Katrina and the use of Ultimate Frisbee to promote exchange between Arab and Jewish people. Afterwards there was lively question and answer session.



ホームパーティー

Home Dinner

夜はルーシー・ジョーンズ博士のご自宅にご招待。地震や地質等の研究者がゲストです。板林恵さんが被災体験を語りました。専門家だけに次々に質問が。地震発生時にどう住民が情報を知るのか、津波を予想して高所へ逃げたのは、何を基に判断したのか、など、研究からは知りえないリアルな回答を伝えることができました。

In the evening, we visited the home of Dr. Lucy Jones; other guests included specialists in earthquakes and geology. Megumi Itabayashi told us about her experiences during the disaster. The specialists questioned again and again. When an earthquake strikes, how can residents get information; on what basis should one decide to expect a tsunami and flee to higher ground: to this and other questions, she gave real answers that one cannot find in a report.



DAY 5 2月8日 February 8th

ワークショップ『NPOの戦略的計画と継続性』

Workshop "Strategic Planning and Continuity for Nonprofits"



20年間の移民問題支援のNPOでの活動後、今は著名なNPOコンサルタントであるデボラ・チンさんのセッション。そもそも組織とは何か、その組織を効果的に使うには？ そのための戦略計画とは？ 5年後には何を成し遂げたいか？ 等々、本来なら3日かかる内容を、ギュッと圧縮。自分のミッションや目標に対する問いを考えてシェアするワーク。頭の中がパンクしそうなセッションでした。

Deborah Ching, who worked for 20 years at a nonprofit providing support to migrants and is now a famous nonprofit consultant, led this session. What, in the first place, is an organization, and how can we use it effectively? What kind of strategic planning is necessary for this? What do you want to have achieved 5 years from now? The session was packed with three days' worth of material. We also did group work thinking about and questioning our own missions and goals. The session really blew our minds.



セルフケアについての講話

Lecture on Self-Care

ロサンゼルス西本願寺の僧侶をされているサラ・セキヤ先生のお話です。東日本大震災の経験をきっかけに、一般企業から仏教の道へ転身されたという奇抜なご経歴。草の根の活動を続けていると、必ず心が困難にぶつかることがあります。その時に立ち戻れるための自分の中の核を持っておく重要性を、教わりました。

Rev. Sala Sekiya, a monk at the Nishi Hongwanji Los Angeles temple, gave a talk. She has an unconventional history, having decided to quit her job and become a Buddhist monks as a result of the Great East Japan Earthquake. When you are working at the grassroots level, there will be times when you feel disheartened. She taught us how getting back on our feet at times like this requires a source of inner energy.

DAY 6

2月9日 February 9th

『草の根からグローバルリーダーへ』

“From Grassroots to Global Leader”

ディズニー社のグローバル危機管理長で、ロサンゼルス赤十字の理事長でもあるアンドレア・デビスさんのセッション。アンドレアさんは、17歳でシングルマザーになり、2年間寝ずに働きながら勉強して就職、災害コーディネーターに転職した後、2005年のハリケーン・カトリーナで大きな成果を上げ、現職であるディズニーより声がかかったそうです。「なぜそんなに諦めずに挑戦し続けられるのか?」「若い母親という立場での困難は?」「そのキャリアはどうやって見つけたのか?」など、多くの質問が飛び交いました。

Andrea Davis, Director of Global Crisis Management at the Walt Disney Company and Board Chair of the Los Angeles Regional Red Cross, led this session. After becoming a single mother age 17, she spent two years not sleeping due to study and work before finding a job. After switching career to disaster coordination, in 2005 she made a big difference during Hurricane Katrina, leading her current employer Disney to reach out. There was a flurry of questions: “how did you manage to keep going without giving up?” “What struggles did you face as a young mother?” and “how did you find this career path?”



イベント『女性の視点の防災』

Event: “Women is Disaster Risk Reduction: The Tohoku Experience”



午後は、アメリカ赤十字とルーシー・ジョーンズ・センターの共催イベント。地域でレジリエンスに関わる方々が30名ほど参加し、東北での経験がシェアされました。板林恵さん、佐藤美代子さんが発表。小さな避難所や在宅避難者には物資が届きにくかったことや、“若い女性”が立ち上がったことへの障壁など、集まった皆さんも共感を持って聞いてくださいました。

The American Red Cross of Orange County and Lucy Jones Center hosted this event. Around 30 people involved in regional resilience gathered with whom we shared the Tohoku experience. Megumi Itabayashi and Miyoko Sato made presentations. The audience really empathized with their stories about the difficulties of getting aid to small evacuation centers and people remaining in their houses, as well as the barriers to young women rising up.

DAY 7

2月10日 February 10th

若手女性起業家との対話

Conversation with Young Female Entrepreneurs

海外では広く普及しているUberというカーシェアリングの仕組みがあります。“Dude I Need A Truck”は、同様のサービスをトラックに応用したもので、日本語で言えば「あぁトラックがいるじゃん!」という意味。創業者のソニア・リーさんがここに至るまでの経験と困難、挫折からつかみ取ったものを伝えてくれました。

Outside of Japan, the use of car sharing services such as Uber is widespread. “Dude I Need A Truck” provides the same service for trucks. Co-founder Sonya Lee told us about her experiences to date and the struggles she faced, as well as what she took from setbacks along the way.



『ソーシャルワーカーとしての人生』

“Life as a Social Worker”

最後のセッションは、今回の講師陣で最も長く活動されてきた大先輩からのお話。リトル・トーキョーで40年近く続く社会福祉施設の創業者の一人である坂本安子さんのライフヒストリー。福島県いわき市出身の坂本さんは1976年に渡米、38年にわたって日系人のあらゆる困窮に尽力されてきました。支援のために貢献できるよう、自分がステップアップ(勉強)すること、よいボランティア(サポーター)を育てること、資金集めのためには活動の価値を理解されるよう伝え、信頼関係を築くこと、受けた恩を次へ返すこと、支援対象者の文化や価値観を尊重すること、など、社会起業家に必要なことだけでなく、日本人らしいマインドの重要性も教えていただきました。

This final session was led by a master who has been active longer than anyone we met during this week. For nearly 40 years, Yasuko Sakamoto has been working in Little Tokyo for the social welfare institution she established. Born in Fukushima Prefecture's Iwaki City, she came to the United States in 1976, and for 38 years has poured her energy into helping Japanese-Americans with all sorts of troubles. She told us how contributing to aid efforts requires we study, cultivate good volunteers (supporters), convey the value of our activities to raise funding, build relationships of trust, and pay back the favors we receive; things that are not only necessary for social entrepreneurs. She taught us the importance of our spirituality as Japanese people.



最終日の午後は、たくさんの経験とインプットをふりかえり、発見したこと、感じたこと、帰国してからにつなげることを、ディスカッション。学んだことを自分自身に定着させる時間で締めくくりました。長いと思った一週間は息つく暇もないくらいにあっという間でした。

During the final day's afternoon, we held a discussion reflecting on all the experiences and events, things we'd discovered, things we'd felt, and how we can connect them to things back home after our return. We concluded with this period so the things we learned could really stick with us. The week, which we thought would be so long, had gone by with hardly time to breathe.

セッション一覧

Session List

- **2月4日(日) February 4th**
ウェルカム・ランチ・レセプション Welcome Reception
イントロダクション・セッション(デヴィッド・ブーン/サワコ・ガードナー)
Introduction / David Boone & Sawako Gardner
オクシデンタル大学にて学生と交流
Occidental College, discussion with students
ルーシー・ジョーンズ博士のホームパーティ
Dr. Lucy Jones' home, dinner party
- **2月5日(月) February 5th**
講義『リーダーシップとレジリエンシー』(デヴィッド・ブーン/サワコ・ガードナー)
Lecture: "Leadership and Resiliency" / David Boone & Sawako Gardner
日米文化会館訪問
Japanese American Cultural & Community Center
NPO キズナ訪問 Nonprofit "Kizuna"
ホストディナー Dinner Hosted by US-Japan Council
- **2月6日(火) February 6th**
ロサンゼルス市役所訪問 LA City Hall
ロサンゼルス市議会見学 LA City Council
カーサ・エスペランサの地域支援視察(メルカド・ラ・パロマ)
Casa Esperanza at Mercado La Paloma
パネル・ディスカッション『若手女性のエンパワーメントとコミュニティ・レジリエンス:ロスと日本の女性リーダーのつながり』
Panel: "Young Women's Empowerment & Community Resilience: Connecting Emerging Women Leaders in LA and Japan"
- **2月7日(水) February 7th**
ハリウッドの地域支援視察 Hollywood, community supporters visit
テレビ局KABC訪問 キャスター デヴィッド・オノ氏と面談
KABC, talk with David Ono
- **2月8日(木) February 8th**
ワークショップ『NPOの戦略的計画と継続性』(デボラ・チン)
Workshop: "Strategic Planning and Continuity for Nonprofits" / Deborah Ching
講義『セルフケアとストレスマネジメント』(サラ・セキヤ)
Dialogue: "Self-care and stress management" / Rev. Sala Sekiya
- **2月9日(金) February 9th**
講義と対話『草の根からグローバルリーダーへ』(アンドレア・デイビス)
Workshop: "Grassroots to Global Leader" / Andrea Davis
アメリカ赤十字イベント『女性の視点の防災』
The American Red Cross of Orange County Event: "Women in Disaster Risk Reduction: The Tohoku Experience"
- **2月10日(土) February 10th**
若手女性起業家との対話(ソニヤ・リー)
Conversation with Young Female Entrepreneurs / Sonya Lee
講義と対話『ソーシャルワーカーとしての人生』(坂本安子)
Dialogue: "Life as a social worker" / Yasuko Sakamoto
一週間のふりかえり Reflection

ロサンゼルスでのプログラム協力者

Collaborators for program in L.A.

ルーシー・ジョーンズ・センター Dr. Lucy Jones Center for Science and Society

地震学者のルーシー・ジョーンズ博士は、2016年2月に盛岡で開催したグラスルーツ・アカデミー東北in岩手に、ご縁があり出席くださいました。この出会いがきっかけで今回のロサンゼルス研修が企画されました。科学と社会のためのルーシー・ジョーンズ・センターは、30年にわたり米国地震研究所で活躍されたジョーンズ博士により2016年に設立。センターは、レジリエントなコミュニティ作りのために、科学情報がより理解され、利用されることをミッションとし、ジョーンズ博士の研究内容を、全米と世界に広める活動をしています。

Lucy Jones first kindly took part in Grassroots Academy Tohoku in Iwate in February 2016, and through that meeting, the plan for a Los Angeles Academy first arose. The Dr. Lucy Jones Center for Science and Society, founded by Dr. Lucy Jones in 2016 after more than three decades of public service as a seismologist with the US Geological Survey, has a mission to foster the understanding and application of scientific information in the creation of more resilient communities. The Center expands the work of Dr. Jones in communities and cities across the country and around the globe.

日系アメリカ人オオハタ・ファミリー Japanese American Ohata Family

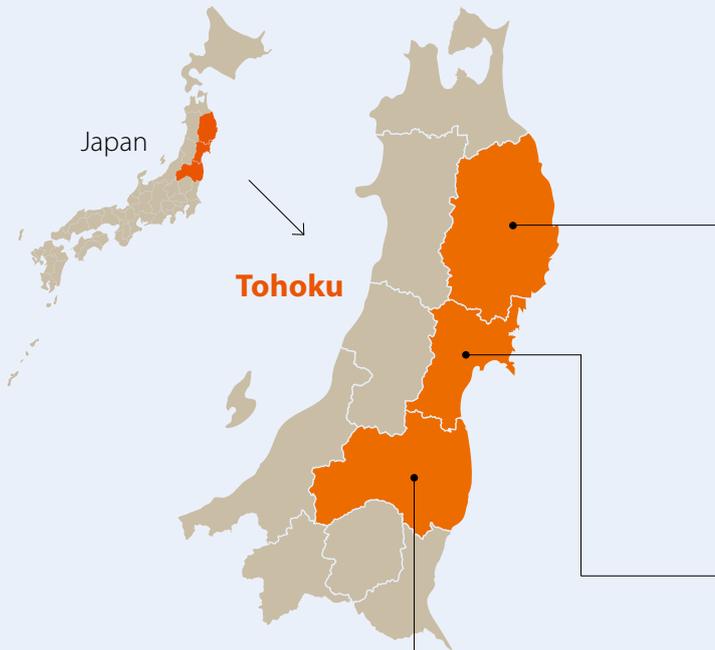
今回の社会起業家の若手リーダーたちとのセッションを実現させたもう一つの協力者は、日系アメリカ人のオオハタ・ファミリーです。2015年11月、米日カウンシルの有志が東北ツアーで宮城県石巻市と南三陸町を訪れ、それ以来、ウィメンズアイの女性エンパワーメント・プログラムを家族で応援してくれています。日系三世のローレン・オオハタは一年前から一緒に企画を練り、ご両親のロンとフジエも様々な提案や現地での手配をしてくれました。LA到着日のウェルカムパーティでは早朝から準備をし、日系アメリカ人コミュニティの仲間と共に暖かく迎えてくれました。

One more collaborator helped us realize this session with young leaders in social entrepreneurship: the Japanese-American Ohata family. In November 2015, concerned members of the U.S.-Japan Council visited Ishinomaki City and Minamisanriku Town during a tour of Thoku. Since then, the Ohata family has generously supported the women's empowerment programs run by Women's Eye. Beginning a year prior to the Academy, third-generation Japanese-American Lauren Ohata worked together with us on planning, while her parents Ronald and Fujie proposed activities and made arrangements for us on the ground. They worked from dawn till dusk preparing the welcome party for our arrival, welcoming us warmly alongside other members of the Japanese-American community.

参加者紹介

Introducing the Participants

※参加者の所属表記は2018年2月時点のものです。
Participants' affiliations are accurate as of February 2018.



岩手 Iwate

ママのばわーすぽっと陸前高田 代表
Founder, Mama's Power Spot Rikuzentakata

板林 恵 Megumi Itabayashi

P9

群馬県立女子大学国際コミュニケーション学部3年 /
NPO法人プラス・アーツインターン
Undergraduate student, Gunma Prefectural
Women's University / Intern, NPO Plus Arts (Tokyo)

佐々木真琴 Makoto Sasaki

P10

特定非営利活動法人まんまるママいわて 代表理事 / 助産師
Executive Director, NPO Manmaru Mama Iwate / Midwife

佐藤美代子 Miyoko Sato

P11

特定非営利活動法人いわて連携復興センター / 地域コーディネーター統括
Manager of regional coordinators,
NPO IWATE Reconstruction Collaboration Center

瀬川加織 Kaori Segawa

P12

宮城 Miyagi

神田外語大学3年 / フロリダ国際大学留学中
Undergraduate student, Kanda University of
International Studies and Florida International University

阿部成子 Seiko Abe

P13

特定非営利活動法人浜わらす
Secretariat, NPO Hamawarasu

笠原寛子 Hiroko Kasahara

P14

ペンシーネクストスイッチ代表 / クリエイティブディレクター
Executive Director, Pensea Next Switch / Creative Designer

鈴木 歩 Ayumi Suzuki

P15

Gallery setten. オーナー / 写真家
Owner, Gallery Setten. / Photographer

古里裕美 Hiromi Furusato

P16

福島 Fukushima

福島県内高等学校 家庭科講師
Home economics High School Teacher

鎌田千瑛美 Chiemi Kamada

P17

きぼうのたねカンパニー株式会社 代表取締役
President, Kibounotane Company Inc. ('Seeds of Hope')

菅野瑞穂 Mizuho Sugeno

P18

運営・サポート Management and Support

NPO 法人ウィメンズアイ 代表理事
Executive Director, Women's Eye

石本めぐみ Megumi Ishimoto

NPO 法人ウィメンズアイ 理事
Director, Women's Eye

田浦佐知子 Sachiko Taura

Common Earth 株式会社 代表
Common Earth Co., CEO

スミス光永奏者 Soshia Mitsunaga Smith

P18

選考と準備 Selection and Preparations

参加者の募集は2017年11月に開始。申請のためのエッセイと面談を経て選考されました。エッセイのテーマは、「東日本大震災後、どこで、どんな活動をしてきたか。その活動をおして解決したい課題と、期待する変化。その活動における困難と成果。ロサンゼルスでの研修をどう生かしていきたいか」。選考委員は下記3名へお願いいたしました。

- 斎藤邦彦 (公益社団法人せんだい男女共同参画財団 女性リーダー育成アドバイザー)
- 田島誠 (NPO法人環境エネルギー政策研究所 特任研究員、ウィメンズアイ理事)
- 西村和代 (カラズジャパン株式会社代表取締役、一般社団法人エディブル・スクールヤード・ジャパン共同代表、ウィメンズアイ理事)

参加が確定したメンバーは、オンラインでのオリエンテーション、スピーチの準備と小グループでの練習など、宿題をこなしての渡米。それに加え、子どもを家族に預けて参加する母親、初の海外体験など、個人の準備も多忙でした。

We began selecting participants in November 2017 based on their application essays and interviews. The themes of the essay were, "since the 2011 disaster, where and what have you been doing? What problems are you tackling through these activities, and what changes do you anticipate? What have been your challenges and successes? How will you make use of your training in Los Angeles?" The selection committee was composed of: Kunihiro Saito (Women's Leadership Development Adviser, The Sendai Gender Equal Opportunity Foundation) Makoto Tajima (Specially Appointed Researcher, Institute for Sustainable Energy Policies; Director, Women's Eye) Kazuyo Nishimura (CEO, Colors Japan & Co; Joint Representative, Edible Schoolyard Japan; director, Women's Eye) After they confirmed their participation, members had an online orientation and arrived in American having done their homework (preparing their speeches and practicing in small groups). On top of this, they had to make personal arrangements: for many it was their first visit abroad, and mothers had to sort out who in the family would look after their children.



岩手 Iwate

ママのばわーすぽっと陸前高田 代表
Founder, Mama's Power Spot Rikuzentakata

板林 恵
Megumi Itabayashi

Self-introduction

グラスルーツ・アカデミーに参加し続け、人と人のつながりを作ることがいかに大切かを知った。同志の女性3人で「ママのばわーすぽっと陸前高田」を立ち上げ、2017年より陸前高田市にて「ママフェス」や「女性のためのマインドアップ講座」を主催。母親・女性同士のつながり、女性のエンパワーメント、震災後悪化した環境の中で育児する母親の癒し・マインドアップを目指す。2児の母。

Through my ongoing participation in the Grassroots Academies, I've realized how important it is to make connections between people. Alongside three likeminded women, I established Mother's Power Spot, which runs a "mother's festival" in Rikuzentakata City in 2017. We aim to connect mothers and women, empower them, and provide healing for those raising children in this difficult post-disaster environment. I'm also a mother of two children.

学んだこと What I Learned

ロサンゼルスに到着し、ウェルカムパーティーの会場に向かうバスの車内から街の景色を眺めていたときのこと。どこからともなく白い風船が束になってロサンゼルスの青い空にふわふわとぼっていきのが見えました。まさに今から始まるLA研修にワクワクが止まりませんでした！

今回、印象的だったことは、スピーカーのみなさんが多様なフィールドで活動しているにも関わらず「自分を知る」「世代を超えてつながる」など、いくつかの共通するキーワードがあったことでした。「自分を知ること」「本当に自分が求めるものは何か？」の気付きは、それ自体が自分のパッションとなることを知りました。パッションを明確にすれば、活動の内容はすべて手段・方法として捉えることができます。その時々に必要な手段や方法を取捨選択し、人の協力や資金を得て、理解しあえるパートナーを選ぶ。時には失敗しながらでもいい。今いるのがどんな場所であっても、必ず求めている目的地まで到達できるのだと確信しました。

これまで私に見えていたアメリカは先進的で、華やかな場所ばかり。しかし社会問題は日本より根深く、はるかに多いことを知りました。パワー溢れる社会は地域課題に立ち向かい、より良い時代を次の世代に残したいと願う人々の気持ちが生み出したものだとして初めて気付きました。

私たちが活動で大切にしている「つながる」は間違いではなかった！そして私たちは素晴らしい活動をしている！とずっと自信を持っていいと感じました。これからは母親として次世代を生きる子どもたちにより良い生活環境を、女性リーダーとして次世代の若い人たちのエンパワーメントを生み出すことを意識して活動していきたいです。



I remember the view from the bus taking us to the welcome party right after we landed in Los Angeles. I saw a bundle of white balloons appear out of nowhere and float across the blue sky. I couldn't contain my excitement that the LA training was really about to start!

What impressed me this time was how all the speakers shared a number of keywords like "knowing yourself" and "connecting across generations," despite working in a variety of fields. I realized that learning about myself, asking what I'm striving for, are my passions. Once you're clear about your passions, you can treat the content of your activities as means or methods for achieving them. You pick the necessary means or methods, ask for help or funding, and look for sympathetic partners. Sometimes you'll fail, which is fine. The training gave me confidence that wherever I'm at right now, I'll be able to reach my destination.

Before, I only saw the progressive side of America and its beauty spots. During the trip, however, I learned that its social problems are far more numerous and deeply rooted than Japan's. I realized for the first time how a powerful society is born from the feelings of those who face up to their region's problems and try to make things better for the next generation.

I felt that it's OK to be confident: I wasn't mistaken to care about "connections" during our work! And our work is amazing! From now on, as a mother I want to work towards a better living environment for the next generation of children, and as a female leader for the empowerment of the next generation of youth.





岩手 Iwate

群馬県立女子大学国際コミュニケーション学部 3年 / NPO 法人プラス・アーツインターン
Undergraduate student, Gunma Prefectural Women's University / Intern, NPO Plus Arts (Tokyo)

佐々木真琴
Makoto Sasaki

中学2年生で東日本大震災を経験。守れるはずだった命を守れなかった悔しさから防災教育に携わる。子ども向けの防災教材、津波防災紙芝居「ちちんぷいぷい」というインタラクティブな防災教材を開発。インターン先のプラス・アーツにて現在も様々な防災教材開発に携わる。TOMODACHI アムルナイ。

I'm a third-year student in Gunma Prefectural Women's University's Department of Communication, where I study social design; an intern at the nonprofit Plus Arts; and an alumnus of TOMODACHI. In my second year of middle school, I experienced the Great East Japan Earthquake. My regret at being unable to save people's lives led me to get involved in disaster prevention education. I have developed interactive disaster prevention teaching materials for children, including a play (kamishibai, or "paper play") about tsunami prevention called "Chichin Puipui."

Self-introduction

学んだこと What I Learned

今回の研修で学んだことは大きく分けて2つあります。1つ目は、「チャンスは作るものだ」ということです。私たちはアメリカで、多くの成功者に会ってきました。パッと見ただけでは、何の苦労もなく成功したように見えるくらいの成功者たちに。でも、それは間違いで、むしろ真逆でした。そんな茨の道をどうやって歩いてきたのだろうと思うことが度々ありました。アンドレアは面接で何度落とされても、「私はいつかあなたのために働く！」と15回アタックしたと言っていました。普通こんなことできません。でもそれくらいの覚悟と凶々しさが必要だと気付きました。そうでないと16回目でイエスという回答は得られなかったのだと思います。自分はどうかだろう、何度も断られたくらいで諦めていないだろうか。チャンスを作るという言葉はよく聞きますが、これはそんな生半可なことではない。誰に何を言われてもやってやる！ ほどの相当の覚悟が必要で、それを持っている人こそが、真の変革者なのだと考えます。

2つ目は「突っ走る」こと。自分の心に素直に欲張りに生きていくためには、走り続けることが大事だと一緒に研修に行った人生の先輩方を見て感じました。私は、仕事もしたいけど結婚もしたい、子どもも欲しい、地元にも帰りたい。たくさん欲望がある中で、欲張りに生きていくとは口では言っていたものの、内心とても不安で、どれかは捨てなくては行けないのではないか？ と、考えたってわからないのに止まって考え込んでいました。でも「それはそんなの簡単だよ」というピンクの一言で簡単に壊されました。ビビっていたって何も始まらない、走りながら考えよう！ 目の前にある自分の描きたい未来に向かって真っ直ぐに進んでいく、ただそれだけです。



There were two big things I learned during this training. The first is, "you make your own chances." We met a lot of successful people in America. So successful that, when glancing at them, you'd think they never had to work for it. But not only is that a mistake, it's the opposite of the truth. I sometimes wondered how they'd made it through so many trials and tribulations. Andrea told us that no matter how many times she failed in interviews, she'd get up and try again: "I'm going to work for you someday!" It took her more than 15 attempts. People can't normally do this; I realized you need so much commitment and boldness. Without that, you'll never get to that 16th "yes." What about me? How many rejections could I take without giving up? You often hear the words "make your chances," but this wasn't that kind of superficial slogan. You need a level of commitment where you can say, "no matter what anybody says to me, I'll do it!" I think a real change-maker is someone who thinks like this.

The second was "go at full speed." Looking at the lives of the other participants, I felt that you need to keep running in order to live fully according to your desires. I want to do my job, but I also want to marry, have children, and return to my region. With so many desires, although I say I want to live according to them inside I'm very anxious, and find myself stopping to wonder which desire I will have to leave by the wayside. However, this state of mind was easily broken when Pinky told me "it's so simple!" If you're nervous, you'll never begin anything; let's think while running full steam ahead! All you can do is keep moving towards the future you want to create, the future right in front of you.





岩手 Iwate

特定非営利活動法人まんまるママいわて 代表理事/助産師
Executive Director, NPO Manmaru Mama Iwate / Midwife

佐藤美代子
Miyoko Sato

Self-introduction

助産師18年目。東日本大震災をきっかけに有志4人で母子支援団体を立ち上げ、自身も産後5ヶ月で支援に奔走。岩手県県南を中心に、妊婦・乳幼児を持つ母親たちの不安解消のため「産後ケア事業」「育児サロン事業」などがメイン事業。現在会員40名、500回以上のサロン、5000人以上の母子に関わっている。http://manmaru.org/

I've been a midwife for 18 years. After the Great East Japan Earthquake, I set up an organization supporting mothers and children with four likeminded people. Based in southern Iwate Prefecture, our main programs are the "post-natal care program" and "child raising salon," which aims to relieve the concerns of pregnant and nursing women. We currently have 40 members and have held more than 500 salons, with over 5000 mothers and children participating.

学んだこと What I Learned

今回8日間の研修で、非常に多くの事を学び感じてきました。私は渡米前「アメリカは進んでいるから」と、寄付の問題やマイノリティの問題に見ないふりをしてきたように思います。一番の学びはアメリカでしか出会えない人に出会い、匂い、風を感じたことです。LAの都会部にある市役所を訪問したすぐ後に、地下鉄で移動し、埃舞う中、路上生活者の真横を通りながらの移動もあり、正に光と影を感じる1日でした。ロスを訪れなければ絶対会えない人達、場所の訪問など、実際に地域に根付いた活動家の生の声を聞けました。「行政ではできないこと」「地域に実際出て歩くこと」「課題があるので取り組む」というのを見聞きし、自分の活動に当てはまると思いました。さらにその課題は、日本では縁遠い「人種差別」「戸籍を持たない人」「母語が違う人々」という内容です。「日本でもアメリカでも危機がパワーを生むのだ」と東日本大震災という大きな危機を目の前に突発的に活動を開始した私は、非常に強い感銘を受けました。

毎日毎日会うスピーカーの方に「passion!」と言われる。また私の震災での学びをスピーチすると「素晴らしい活動!」と言われる、自分の胸の内のマグマが湧いてくるような気持ちでした。最終日、仲間がぼつりと言った言葉「あの日から頑張り続けていた」の言葉を聞き、私のマグマが違う場所から溢れてきました。「passion!」と同時に言われてきた「自分を大事にする」というメッセージ。私の活動を大事に広げていこう!自分の人生を選ぶのは自分であるという力強いメッセージとともに、もっと自分自身を大事にしてあげたいと心の底から思い、帰国しました。



I learned and felt so many things during the 8 days of training. Before coming to the US, I think I ignored problems related to donations and minorities because I thought "America is so advanced." The first thing I learned was that there are people you can only meet in America; sights and smells you can only experience in America. Right after visiting the city hall in central Los Angeles, we got on the subway, where we passed by people sleeping rough among the dust. It really was a day full of both light and dark. We met people and visited places you can only find in Los Angeles, and heard the stories of people working at the grassroots level. We saw and heard about "things the state cannot do," the need to "actually go and walk in areas" with problems, and "when there are problems, you must tackle them"; these things really apply to my own activities. On top of all this, we heard about things far from Japanese consciousness, such as racism, undocumented people, and people with different mother tongues. "In both Japan and America, crisis can give birth to power," they said; as one who began their activities suddenly due to the great crisis of 2011, I was extremely moved by these words.

Day after day, we were reminded by speakers of the importance of "passion!" When I gave a speech about what I learned during the disaster, being praised for such "amazing work" made my chest swell with pride. On the final day, when I heard one of my friends say, "you've really worked hard since that day," I welled up with something else. Alongside "passion," the message was that "you must look after yourself." I want to keep expanding my work! Alongside the powerful message that you can choose your own path in life, I returned home believing from the bottom of my heart that we must also look after ourselves.





岩手 Iwate

特定非営利活動法人いわて連携復興センター / 地域コーディネーター統括
Manager of regional coordinators, NPO IWATE Reconstruction Collaboration Center

瀬川加織
Kaori Segawa

Self-introduction

震災前より活動していた岩手県内の中間支援組織が集まり、2011年4月、復興に特化した中間支援NPOが設立され、同年10月に入職。県内の既存ネットワークと震災後の外部支援団体とのネットワークを生かし、外の支援と被災地を繋ぐ取り組みや、地域を超えた広域の連携やネットワークづくり等に取り組んでいる。3児の母。
<http://www.ifc.jp/>

In April 2011, a number of intermediary nonprofit organizations working in Iwate Prefecture got together and established a new nonprofit specializing in disaster recovery. I entered there in October. Through activating both our pre-disaster network in Iwate Prefecture and the network we formed with outside organizations after the tsunami, we work to connect outside funders with the disaster areas and to build a broader network of organizations beyond the region. I have three children.

学んだこと What I Learned

研修先で出会う人出会う人、みんな熱いパッションを持っていて芯があり、パワフルでとてもキラキラしていました。その人たちから、多くの気づきや学びや刺激を受けました。中でも特に、日系人の文化や価値観を伝える教育活動に携わるNPO KIZUNAからは、ミッション・ビジョンの組織内の浸透性と、スタッフの教育にしっかりと時間をとっていることを聞き、私自身も含め、改めて組織内での確認・見直しの必要性を感じました。目指すべき社会像や方向性がスタッフ間で認識合わせが出来ていないと、お互い思うところが違ったり、意図が伝わらなかったりします。帰国後、早速上司に共有し、組織内でミッション・ビジョン・アクションを今一度、再確認することが決まりました。

もう一つの学びは、フィルターを通さず、相手の立場に歩み寄り、協働のその先を見せてあげること。これは、ハリウッドで地域づくり、コミュニティ支援に取り組むジョンとアンジェラから学びました。私たち中間支援組織は、セクター等の間に立って、中立的な立場から適切な判断と助言をする役割ですが、先入観を抱いてしまうことがあり、相手の立場への歩み寄りが不足していたことと、その先を見せる企画力、提案力、説明力、咀嚼力等が不足していたと改めて痛感しました。

そして個人としての学びは、言葉以上に湧き上がる熱量にとっても影響を受け、困難な状況でも立ち向かう姿勢と、「女性だから」とか「東北だから」とかは言い訳にすぎず、もっともっと私でも出来ることがあると気づいたことです。自己満足と自己犠牲は背中合わせの中、評価というものさしを取っ払い、ポジティブに捉え生きようと思います。今回の研修で、確実に視野が広がり、メモリが増えたような気がします。この気づきと学びを沢山のの人に伝えたいです。



The people we met were so burning with passion, had such a strong center, that they seemed to shine with power. I realized, learned, and felt many things thanks to these leaders. In particular, listening to the nonprofit Kizuna, who run educational programs conveying the values and culture of Japanese-Americans, I was struck by how thoroughly their mission and vision permeated the organization and how much time the staff spent on education. I felt the need to re-confirm and re-evaluate things within my own organization, including myself. If there isn't a common consciousness among staff regarding our vision for society and direction, our thoughts will go in different directions and we won't be able to convey our intentions. After returning to Japan, I shared these thoughts with my boss, and we confirmed that we would re-evaluate our mission and vision within the organization.

Another thing I learned was to take off one's filters, step into another person's shoes, and show them something beyond cooperation. I learned this from John and Angela working on region-building and community support in Hollywood. The role of an intermediary support organization such as ours is to stand between sectors and give appropriate judgements and advice from a neutral position. However, I felt like we have our own prejudices, have sometimes failed to put ourselves in the other person's shoes, and lack the ability to plan, propose, and explain the way forward.

As an individual, I learned to be moved by passion more than words, to directly confront difficult situations, to not fall back on excuses like "because I'm a woman" or "because this is Tohoku," and that there are more and more things I can do. As self-fulfillment and self-sacrifice sit back to back, I want to throw out the measuring rod and live more positively. This training broadened my perspective and left me with many memories. I want to tell many people about what I realized and learned.





宮城 Miyagi

神田外語大学3年/フロリダ国際大学留学中
Undergraduate student, Kanda University of International Studies and Florida International University

阿部成子
Seiko Abe

Self-introduction

中学2年生のときに被災。その経験をもとにProject Mという団体で、被災地ツアーを実施している。津波によって壊滅的な被害を受けた故郷に同世代の大学生を招待し、風化防止や防災啓発を促進することが目的。実際に足を運び、自分の五感で感じてもらうことを大切にしている。ツアーの期間外は講演や、仮設住宅でのイベントなどを実施。TOMODACHI アムルナイ。

I work with a group called Project M to run tours of the disaster regions. Our aim is to invite students of our generation to our hometowns, which suffered catastrophic damage, in order to prevent people forgetting and to enlighten them about disaster prevention. We believe it's important to actually go places and engage all one's senses. Outside of tours, we hold lectures and events in the temporary housing. An alumnus of TOMODACHI.

学んだこと What I Learned

今回の研修は、自分の抱える不安から目をそらさず、女性としてのこれからの人生をしっかりと考える機会になりました。私にとってNPOで働くことは0から1を生み出すことです。それは1から100よりもはるかに難しく、ワクワクすることです。どんな仕事も必ず人の役に立ちますが、NPOはその中で、人々のニーズに最も直接的に答えられる、やりがいのある仕事だと思えます。しかし、継続することは容易ではありません。私の団体も、そこに譲れない信念があるからこそ、現在後継者や資金の不足に悩んでいます。これを解決するために、今回の研修で3つの大きなヒントを得ました。

1つめは、目の前のことだけを成し遂げようとするのではなく、ゴールを向き続けることが大切だということです。お金が足りない、などと目の前に固執しすぎず、自分たちが最終的に成し遂げたいことをもう一度見直そうと思います。2つめは、決まった資金源を持たないことは時に有利だということです。私の団体は資金源が特定しているわけではないのでいつも不安ですが、新しい出会いが発想の転換や新しい企画に繋がるのも事実です。3つめはチャンスの種を撒き続けるということです。今は関係ないと思う人も、10年後には何かのきっかけになるかもしれません。

そして最後に、女性に生まれたことをとても誇りに思います。女性はどんな苦難も乗り越え、闘うレジリエンスを持っています。しかし、私が被災者の若者としての使命感を感じてやりたいことがわからなくなったように、その強さは時に自分の意思を内に溜め込んでしまうことにも繋がります。帰国したら、被災地を明るく、人を幸せにすることを考えるために、まず、私自身が幸せになるためにできることを考えようと思います。



The training gave me the opportunity to think about my future life as a woman without taking my eyes off my present fears. For me, working at a nonprofit is about making a 1 from a zero. It's much harder to do that than make 100 from 1, so it's exciting. Every job is of use to someone, but working for a nonprofit is so rewarding because you're responding directly to people's needs. That said, it's not easy to keep going. In my organization, our firm beliefs have left us struggling to find funding and new people. The training gave me three big hints for how to resolve these problems.

The first was the realization that you should focus not only on the things in front of you, but also work towards longer-term goals. Instead of getting too caught up in immediate problems like lack of money, I think we need to refocus on what we want to achieve in the long run. The second hint was the lesson that not having a fixed source of funding can sometimes be a strength. Although we're often worried in my organization about not having a fixed funding source, it's also true that meeting new people changes our perspective and prompts new plans. The third hint was that you should keep seeding future opportunities. A person that you don't think can help you now might be a great connection ten years down the line.

In conclusion, I feel great to have been born a woman. Women can overcome any difficulty and are resilient fighters. However, being a young victim of the disasters makes me feel like I should do something, without knowing what I want to do; the strength of this feeling sometimes makes me turn inwards. After returning to Japan, in order to make the disaster regions brighter and happier I think I first need to figure out what will make me happy.





宮城 Miyagi

特定非営利活動法人浜わらす
Secretariat, NPO Hamawarasu

笠原寛子

Hiroko Kasahara

津波で海から離れてしまった子どもたちへ、海の体験をさせるプログラムが2013年7月に開始。その事業を引き継ぎ、2015年に法人化。2人の娘も含め、地域の子もたちが、地元の自然や人と触れ合い、知識や技術を学び、判断力や行動力を見付け、様々な世代と交流することで、この地域を支えていく人になってほしい。そう願いながら活動している。http://hamawarasu.org/

Self-introduction

From July 2013, a program to experience the ocean started targeting children who have stayed away from the ocean since the tsunami. I took over that program and incorporated it in 2015. I hope that the children in this area along with my 2 daughters will connect with nature and people in their hometowns, learn knowledge and skills while developing better judgement and a willingness to take action, work with the hope that bringing together different generations in an area will help build people that can support that area.

学んだこと What I Learned

初めての渡米に、期待と不安を抱えながら臨んだロサンゼルス研修。一週間の間に、ロサンゼルスで活躍している女性たちにたくさん会うことができました。みなさん、それぞれが困難や逆境を乗り越えてきた方々ばかりでした。彼女たちに共通していたことは、「自分を分析して、自分を知ること」「バランスをとる(優先順位を明確にする)」「人はひとりでは生きていけない」そして、「自分を信じること」。東北の被災地で活動している女性たちとリンクするところがたくさんありました。

参加する前は、日々の活動の中で、組織の基盤をどうやって高めていくかがとても難しいと感じていました。組織への想いの強さは関わる者が皆、同じでないといけないと決めつけていました。ロサンゼルスに行き、お話を聞くことにより、私の考えは変わっていきました。組織より先に、ひとりひとりが自分と向き合い、自分の強さ弱さを理解することの大切さを知りました。変わっていくことは決して悪いことではなく、進んでいくためには変わることを恐れてはいけないと感じました。

同時に、小さなコミュニティにいればいるほど、人の目が気になって、女性だからとか母親だからこうでなくてはならないと、自分で自分の可能性を狭めてしまっていることにも気づきました。自分の可能性を広げ、人に影響を与えるには、自分らしくあることが大事。そうすることで、共感してくれる人、影響を受けて勇気を出してくれる人が増えるはず。そのためのセルフケアには心の支えとなる人が重要ですが、私の周りにはたくさん「心の支え」になる人たちがいることにも気づきました。そして、今回新たに心の支えになる大好きな仲間に出会えたことは、本当に感謝です。



As it was my first time in America, I approached the Los Angeles training with both hope and trepidation. In one week were able to meet so many women working in Los Angeles. All of them had overcome various troubles and adversity. What united them were the beliefs that “to know yourself, you must analyze yourself,” “you must achieve balance (i.e. make clear your order of priorities),” “nobody can live alone,” and “you must believe in yourself.” There were so many links with our work as women in Tohoku’s disaster regions.

Before participating, in my everyday work I felt that improving the foundations of our organization was difficult. Everybody had to have the same strength of feeling towards the organization. But after going to Los Angeles, and listening to people’s stories, my thoughts have changed. Before thinking about the organization, I learned that we each have to face ourselves and understand our own strengths and weaknesses. I realized it’s not a bad thing to change; you shouldn’t fear the change necessary to move forward.

At the same time, I realized how the smaller the community the more you worry about how you’re perceived, and that I’d been narrowing my own possibilities “because I’m a woman” and “because I’m a mother.” To widen your possibilities and influence other people, it’s important to be yourself. This leads to an increase in the number of people who share your feelings, or feel braver through your influence. The self-care necessary for this requires people who will support you, and I realized there are lots of people around me supporting my heart and mind. I also got to meet more wonderful, supportive friends, for which I’m so grateful.





宮城 Miyagi

ペンシーネクストスイッチ代表/クリエイティブディレクター
Executive Director, Pensea Next Switch / Creative Designer

鈴木 歩
Ayumi Suzuki

Self-introduction

東京都内でデザイナーとして活動後、2013年に地元気仙沼にUターン。地域に密着するローカルデザイナーとしてパッケージデザインやブランディングを手がけている。地域の発信力を高め、また地域格差のない教育の一環としてデザイン教育事業を2017年よりスタート。創造力を持って、課題を機会に。自分らしく生き抜くきっかけづくりを目指している。

After working as a designer in Tokyo, in 2013 I returned to my birthplace, Kesennuma. I work as a local designer with close ties to the region, focusing on package design and branding. To improve the region's PR and reduce the inter-regional discrepancy in education, in 2017 I started a design education program. I want children to develop their imagination and treat problems as opportunities. My aim is to offer people the opportunity to live life their own way.

学んだこと What I Learned

2017年10月末の盛岡アカデミーを終え、はじめてこんなに身近に草の根活動をしている女性リーダーがいることを知りました。チームビルディングの大切さを痛感して、数ヶ月後のLA研修。みんなそれぞれの立場で孤独と向き合いながらも自分のミッションを形にしようと必死でした。渡米することで見えてくる新たな可能性と、新しい視点、どんな学びにできるか不安でいっぱいだったLA研修初日。しかし、あつという間の7日間を終え、自分だけでは出会えない方々の等身大の生の声を聞くことができ、事業を進める上で、大切なキーワードがひとりひとりの方々にちりばめられていました。その中でも、シンプルに、自分の心に正直に生き、逆境をどう生き、判断し、そして熱い思いをどれだけ灯し続けられるか、その「パッションの持続性」「レジリエンス」が大切だと学びました。そして、これまでは遠い存在として感じていた海外は、言葉や文化は違えど、同じような課題も多々感じることもあり、自分の見えている範囲だけが真実ではなく、世界を見渡せば共通の課題や解決方法につながるヒントがたくさんあるのだと、この研修を通し学びました。

こうして研修を終えた今、思うことは、日本だから、自分の地域にいるからと周りの目を気にして発言や行動に制約をかけてしまう。そうした選択は毎日の中でやってきます。子どもだから、女性だからということで諦めてしまう。実は選択肢を自分自身で狭めてしまっている。目の前のチャンスを、夢を遠ざけることにつながるのだと感じています。

私は、自分の行動や言動にパッションを持ち、「デザイン」を通じ、そうした選択肢を少しでも増やしていける場作りをしたいと思います。



The October Academy in Morioka in 2017 showed me for the first time how many women leaders engaged in grassroots activities there are around me. I strongly felt the importance of team-building, which brought me to Los Angeles some months later. Everyone was serious about realizing their missions, but were also, in their own ways, battling with loneliness. Going to America allowed us to see new possibilities, new perspectives, but on the first day I was full of nerves wondering how the training would go. However, the 7 days went by in a flash; I was able to hear stories directly from people I would never meet on my own, and was showered with advice. I learned the importance of simply living in accordance with your heart, and how “maintaining one’s passion” and “resilience” can help one overcome adversity, make sound judgements, and keep shining. On top of all this, I realized that while the languages and cultures may be different, foreign countries, which had seemed so distant to me, have many of the same issues as Japan. The truth is not only what we see around us; looking more globally helps us to see common problems and ways of tackling them. This is what I learned through the training.

Now, with the training over, because we’re in Japan’s regions we worry about what people around will think of us, and sometimes restrain our words and actions. These kinds of choices come up every day. “Because I’m a child,” “because I’m a woman,” we give up. But the truth is that we are the ones restricting our options. I feel like the chances in front of us can keep our dreams at bay.

I want to feel passionate about my words and actions, and through design to make a space that increases those options.





宮城 Miyagi

Gallery setten. オーナー/写真家
Owner, Gallery Setten. / Photographer

古里裕美
Hiromi Furusato

広告カメラマンとして写真、映像制作事業を行う。ライフワークとして東日本大震災の遺族のポートレート写真を撮影する。記憶、不可視なものを可視化すること、人間の生きた証を遺すことなどをテーマに作品を撮り続けている。写真は感性を高め、心を豊かにする芸術表現であり、コミュニケーションが広がるきっかけになると信じ、宮城県石巻市で写真ギャラリーも運営中。

As an advertising photographer, I carry out photography and videography production programs. My lifework is a portrait series of the families who lost people during the Great East Japan Earthquake. The themes of my work include making the invisible, like memories, visible, in order to leave a testament to people's survival. I believe that photography is a form of artistic expression that can heighten the emotions, enrich the mind, and increase communication, and have opened a photo gallery in Miyagi Prefecture's Ishinomaki City.

Self-introduction

学んだこと What I Learned

この研修で学んだことは、1つ目に自分自身と事業内容の優先順位を明確にすること、それを定期的にチェックすることの重要性です。これまで、撮影者、ギャラリーオーナーとして活動が多岐にわたり、たくさんの機会に恵まれました。その機会を、常に自分のビジョンと合っているのか照らし合わせ、優先順位をつけていくことこそが、信念、情熱の維持になることを学びました。2つ目は、自分がやりたいことをよく理解し、信じて突き進むことの大切さです。シングルマザーでウエイトレスの深夜勤務をしながら大学を卒業したアンドレアさんのお話が印象的でした。希望する組織に15回履歴書を送り15回断られ、さらに10回も面接に片道3600kmをドライブ。なぜ入社できたかの答えは、諦めなかったことと、自分が何をしたいのかをよく理解して信じ突き進んだから。地域で芸術文化活動をしていると、孤独を感じる場合があります。そういう時に、くじけずいかに自分自身を信じ抜けるのか、ということが活動を継続するための源になると感じました。

またセッションだけでなく、同行の参加者たちからも学ぶことがありました。人種、年齢、性別も違う人に積極的に意見をしている姿、英語が話せなくても質問や理解を深めようとしている姿からです。その姿を目の当たりし、諦めない対話の重要性を発見できました。私が住む地域は、まだまだデザインや写真に対する理解や関心が薄いと感じます。話しても理解してもらえないだろう、わからない人に話しをするのはやめようと、コミュニケーションをやめていたと気づかされました。事業継続の上で作家自身が思いを言葉にして伝えることは、作品と同じくらい重要になってきます。今までなにげなく諦めていたことにも、最後まで話し合い向き合っていきたいと思います。



The first thing I learned is how to clarify my order of priorities between myself and the content of my work, and the importance of returning to this periodically. Until now, as a gallery owner and photographer my activities have been varied, and I've been blessed with many opportunities. I learned that always checking whether these chances fit with my vision and assigning priority accordingly will help me maintain my beliefs and passions. The second thing I learned was the importance of understanding deeply what I want to do and pushing forward with confidence. I was really impressed by the story of Andrea, who graduated from university as a single mother working night shifts as a waitress. She applied to work at the organization of her dreams 15 times and was turned down 15 times, and 10 times drove more 3600km each way for an interview. When asked how she finally managed to get the job, she replied that she didn't give up because she knew what she wanted to do and kept pushing forward based on that belief. When you work in art and culture in rural Japan, you sometimes feel lonely. I felt how at those times, not getting discouraged and continuing to believe in yourself is what allows you to keep going.

On top of the sessions, there were things I learned from the participants alongside me: a willingness to express themselves confidently to people of other races, generations, and sexes, and to ask them questions and deepen their understanding despite not speaking English. Seeing this with my own eyes revealed to me the importance of not giving up on conversations. In the region I live in, I feel like there is very little interest in or understanding of design and photography. I realized I have often given up communicating with people I don't think will try to understand, or simply don't understand. To keep my programs going, however, giving voice to my thoughts as a maker is as important as my works. I want to keep talking to and facing the people I have previously given up on.





福島 Fukushima

福島県内高等学校 家庭科講師・コミュニティコーディネーター
Home economics High School Teacher

鎌田千瑛美
Chiemi Kamada

Self-introduction

福島県南相馬市出身。震災後、東京からUターン、復興支援団体にてコーディネーター、プロジェクト事務局を担う。その後、持続可能な暮らしの学び体験プログラムを運営するNPOへ転職を経て、2017年から高校の家庭科講師となり、生きる力を育むことや、対話型の場づくりを目指し、サポートに携わる。

I was born in Fukushima Prefecture's Minami-Soma City. After the disaster, I returned from Tokyo and became a coordinator and project manager in a reconstruction support group. After this, I moved to a nonprofit running training programs for sustainable living, and in 2017 became a home economics teacher in a high school, where I cultivate a zest for living and am involved in creating and supporting interactive spaces.

学んだこと What I Learned

この研修で印象に残ったのは、「私たちは、人生の旅（ジャーニー）の途中であること。日々いろいろなことに悩むことも当たり前で、何にパッションを感じるのか、自分を知り、人生の行き先（ゴール）を考え、そのための行き方を選ぶことが大切である」ということでした。大きな困難（自然災害、人の生死など）や逆境にぶつかった時、しなやかな回復力（レジリエンス）をもつことで、人は大きく成長できます。私たちが体験した東日本大震災や原発事故によって、辛く悲しい出来事もたくさんありましたが、その分、自分自身の生き方を問い直し、自分の幸せとは何かを考え、大きな成長を得ることが出来たのだと、LAでの研修を通して、再確認する機会になりました。

私は、去年、資金難と組織内合意形成の難しさから、携わっていたNPO活動を卒業し、グラスルーツの活動や復興の取り組みもすべて休止し、働き方を変えました。そのことにより、この一年間はじっくりと自分を見つめ直す時間となった一方で、小さな日々のコミュニティに留まり、物足りなさのような気持ちも抱えていました。今回の訪問先での学びで、組織の枠を越え、他業種、他分野の人との接点を持つことの必要性を改めて実感したことで、これまでの経験や人との繋がりを、地域や新たなコミュニティに還元していきたいという想いに変化しました。また、今回の研修で、宮城・岩手・福島から参加したグラスルーツの活動を実践している同世代の女性達との繋がりに、同じように悩みを抱え、葛藤している想いに触れ、私自身のパッションが揺さぶられました。そのため、今回出逢った同世代の女性達とのコミュニティを通じて、自分に出来るサポートを続けていくことを今後に繋げていきたいと考えています。



Something that impressed me during this training were the words “we’re in the middle of a journey. It’s normal to worry about various things day after day, but it’s important to know yourself, what you’re passionate about, what the goal of your life is, and what route you can take to get there.” When you face a major problem (natural disaster, someone’s death) or adversity, through being flexible and resilient you can grow a lot. Through experiencing the Great East Japan Earthquake and nuclear accident, we’ve had many painful and sad experiences, but they made us question how we were living, think about what makes us happy, and really grow; the LA training was a chance to reconfirm these things.

Last year, due to funding problems and issues with building consensus inside the organization, I left the nonprofit I’d been involved with, stopped all of my grassroots and reconstruction activities, and changed the way I worked. As a result, while I’ve had a lot of time to look carefully at myself, I spend all my days in a very small community and have begun to feel like something is missing. During the trip, I felt again how necessary it is to go beyond one’s organizational frame and connect with people from other industries, other specializations; my thoughts have turned towards using my experience and connections to both restore my region and build new communities. Also, from connecting with women of my generation practicing grassroots activities in Miyagi, Iwate, and Fukushima, I saw the same worries, the same conflicting thoughts, which stirred my passion. As a result, through building a community with the women I met, I want to keep supporting them as much as I can hereafter.





福島 Fukushima

きぼうのたねカンパニー株式会社 代表取締役
President, Kibounotane Company Inc. ('Seeds of Hope')

菅野瑞穂
Mizuho Sugeno

有機農業8年。人と人、人と自然をつなぐ体験プログラムや旅行会社と連携した米づくりツアーを企画、運営、地域コーディネートを行う。原発災害後の福島を他人事から自分事へ意識が変わるキッカケの学びの場をつくる。有機農業を通して人に夢や可能性を与え、新しい道を切り拓く農業を目指している。http://kibounotane.jp/

Organic farmer for 8 years. I plan, run, and locally coordinate experiential programs connecting people with each other and nature, as well as rice-making tours in collaboration with travel companies. I try to make spaces where people can start seeing the issues of post-nuclear disaster Fukushima as their own and not somebody else's problem. We try to use organic farming to give people dreams and possibilities, opening new paths for agriculture.

Self-introduction

学んだこと What I Learned

“自分”に対するチャレンジをやめてみたら？

この一言が、自分自身の“壁”（物事の捉え方）を変えるキッカケになったかも知れません。20代は無我夢中に突っ走って「チャレンジしていくことが未来を切り開く!」と意気込んでいた私。生き甲斐についてのセッションで自分の障壁は自分だと思いました。震災原発事故以降、福島のために、社会のために、復興のためにといつのまにか自分自身を“福島の女性農業者でがんばる私”とカタチづくっていました。「それは自分が“やらなければならない”」、という考えに縛られていた気がします。責任を自分に押し付けてもがいていたのです。私の周りには多様な人々で溢れているのに、それがいつの間にか人に頼れず、抱えていた重い塊となっていました。

それに気づけたのも今回の研修の学びを通して出会った女性リーダーの Passion とそれを突き動かす過去のストーリーだったのではないかと想います。私はこれまで、本来の自分の心に蓋をし葛藤してきたことが多くありました。何のために、なぜそれをやりたいのか、を突き詰めたことで開かれた自分の心の扉。目に見えない情熱があるからこそ、目に見えるスキルやテクニックを積んで自分を高めていく方法を知ることが出来ました。もっと周りを頼っていいんだよというメッセージは少しずつ自分の頭の中で絡まった糸を紐解くような時間でした。

私は世界の人々に原発事故後の経験や想いを自分の言葉で伝え、他人事から自分事へ、意識の変革を目指したいというミッションがあります。また有機農業や食に対する消費者意識、考え方の多様性を学び、持続可能な社会を実現するヒントを学ぶために、全く日本と異なる環境で学びたいと想っています。



What if I stopped challenging myself?

I think these words broke down my “barrier” and changed my way of seeing things. In my 20s, I believed that putting all your energy into rushing ahead and challenging yourself was the key to unlocking your future. In the session on “ikigai” life purpose, however, I realized that my main obstacle is myself. Since the nuclear disaster, at some point I’ve made myself into “a hard-working Fukushima woman farmer” working for Fukushima, for society, for recovery. I feel like I’ve been restricted by the thought that “this is what I ‘have to do.’” I was struggling with the responsibility that I’d forced on myself. Although I was surrounded by so many diverse people, at some point I stopped relying on other people, and these feelings became like a weight on me.

I think what made me realize this was the passion of the women leaders I met through this training and the stories of what in their pasts had stirred it. Until now, I’ve often bottled up my true feelings and felt conflicted. Looking deeply into for what purpose, why I want to do this, has really opened my heart. When you have an inner passion, you understand how to gather the tangible skills and techniques you need, the methods to improve yourself. The training was a time to undo the knots in my mind and learn, little by little, that it’s OK to ask the people around you for help.

My mission is to tell the people of the world about my thoughts and experiences after the nuclear disaster, so that their consciousness of it changes from someone else’s problem to their own problem. In order to learn about organic farming and the consciousness of food consumers, diverse of ways of thinking, and hints for realizing a sustainable society, I also want to study in a completely different environment than Japan.





NPO法人ウィメンズアイ 代表理事
Executive Director, Women's Eye

石本めぐみ
Megumi Ishimoto

地域のために行動する若い女性が、地域から飛び出しグローバルな視点で草の根のリーダーシップ力を身につける。今回の研修で目指したその目的は計画を大幅に超えて達成し、双方向の最高の学びの場ができました。LAの社会起業家や女性リーダーたちからは、ビジョンを実現するヒントは自分の生き方への日々の決断にあることを学び、東北の女性10名の震災後の生き方はLAで出会った多くの人たちに勇気を与えました。脆弱で迷いが多いそのままの自分を出し合える本物の仲間を得た東北女子10名のチーム力が、これからの東北をパワーアップさせていきます。



Young women working in Japan's regions going outside their areas and learning the grassroots leadership that comes from a global perspective: these were our goals for this training, which massively exceeded our plans. For both us and our hosts, it was an incredible learning opportunity. From the social entrepreneurs and female leaders we met in Los Angeles, we learned that lessons for realizing your vision can be found in the life decisions you make every day; the way our 10 participants lived their lives after the disaster in Tohoku also inspired many of these people. I look forward to helping the team spirit of our 10 participants, who built real friendships through showing their vulnerability and struggles, bring power to Tohoku.



NPO法人ウィメンズアイ 理事
Director, Women's Eye

田浦佐知子
Sachiko Taura

異国の地との交渉で一からセッションを組み立てる研修が、どこまで創り上げられるのか、始まってからも不安がなかったというのは嘘になります。でも、純粋にこのプログラムを応援してくださる方々に恵まれ、真摯に一生懸命参加し、スピーチし、学び取る女性たちとの相乗効果で、初めの期待を裏切るほどの大きな果実を得ることができました。私たちもこのチャレンジから多くを学びました。この困難に再度立ち向かうという勇気はありませんが、国外で成長することへの確信を得たことは確かです。東北女子の輝くような成長に期待です。



I'd be lying if I said I wasn't unsure about how well we'd be able to create a training course built from scratch around interacting with a foreign place. I was blessed by the unadulterated support of people, and our synergy with the women—who threw themselves completely into participating, giving speeches, and learning—led to results so good they overturned my initial expectations. We have also learned a lot from this challenge. While I'm not brave enough to face such difficulties again, I have no doubt that I grew while abroad. I look forward to seeing how radiant the women from Tohoku become.



Common Earth 株式会社 代表
Common Earth Co., CEO

スミス光永奏者
Sosha Mitsunaga Smith

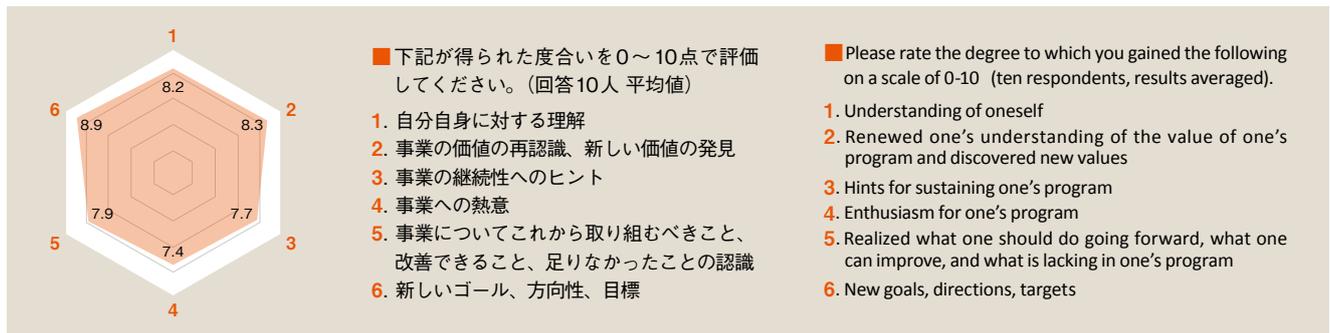
様々な地域・分野で活躍する女性リーダーと過ごせた1週間は、濃密で貴重な体験だった。参加者が共に時間を過ごすことで、各自が抱える本質的な課題や想いが見え、リアルに話し合える機会となった。また、アカデミーに携わってくれたゲスト人のフィールドが多様で、様々な視点から、チェンジメーカーの歩みが見えた。自分の知らない世界、文化、生き方や価値観に触れることは、とても大事であり、自分の世界観を見つめ直す機会となる。これは、通訳として携わらせている私も同じで、大いに勉強になった。これからもこの一期一会を大事にしたい。



The one week spent with female leaders active in various regions and fields was a profound experience for me. The time spent together allowed me to understand the emotions and challenges that each person was facing, which was a great learning experience. Meeting guests from varying fields allowed us to explore new worlds, cultures, lifestyles and values, in turn allowing us the opportunity to reflect on our own world views. These were important lessons for myself, and I hope to cherish and foster these meetings of a lifetime.

事業評価

Project evaluation



コメント

いずれにおいても非常に高い学びが得られており、多くの参加者が帰国後すぐに実践に移している。事業そのものの価値を改めて理解だけでなく、自己の価値承認とモチベーションも得られたことが、事業推進に繋がっていくと考えられる。自由記述にて共通するワードは「自分」「継続力」「メンター」。

<自分>

立ち向かう力、優先順位をつけ優先度が高いものだけ引き受ける、思いを貫く強さと弱さの認識、自分を大事にする、自分の先入観、寛大に聞く力、「想い」の重要性、こうしなければいけないという思い込みの見直し

<継続力>

スタッフの教育と理解の強化、事業の方向性を他者と常に再確認、相手の立場に歩み寄りその先を見せる企画力、オフィスの心地よさ、わかりやすいキーワードと具体例、起業家マインド、「なぜ」の追求

<メンター>

pay it forward (受けた親切を他者へ返していく)、捉え方が変わった (メンターの在り方は多様)、想像以上のロールモデルたちに出会った、何度倒れても立ち上がる凄さへの感動が自分の覚悟へのきっかけに、壁を打ち破るパッションが一番重要

Comment

In all categories, participants reported a high level of attainment, and began acting on these lessons immediately after returning to Japan. Not only did they re-evaluate the worth of their activities, they recognized the value of themselves and gained motivation that will help advance the programs. Three keywords appeared across the participants' responses: self, sustainability, and mentors.

Self awareness

The power to fight, understanding how to prioritize and only accept the most important requests, recognizing the strengths and weaknesses of persevering, looking after yourself, understanding one's biases, listening generously, the importance of imagination, changing one's belief that there's only one way to do things

Sustainability

Strengthening the education and understanding of one's staff, continually reconfirming the direction of your programs with outsiders, stepping into someone else's shoes and planning for the future, improving the working atmosphere, using clear keywords and concrete examples, having an entrepreneurial mind, always searching for the "why"

Mentorship

Paying it forward, way of looking at things has changed (there are many kinds of mentor), met role models beyond what I could imagine, being impressed by people who kept getting up no matter how many times they fell and resolving to be that way myself, the most important thing is the passion to break the walls



東京大学社会科学研究所准教授
Associate Professor, Institute of Social Science, University of Tokyo

ジャッキー
スティール若希
Jackie F. Steele

LAのリーダーたちは「事業主」としての視点を促してくれた。提供する技術やサービスへの正当な対価が継続につながる。しかし、東北では若い女性は特に、その貢献を低く評価されがちだ。慢性的な資金不足で燃え尽き症候群に終わる団体も多々ある。自らをベンチャービジネスの経営者として捉えることで得られた気づきは、
a) プロとして行動すること b) 適正な賃金を要求してよい c) 費やした時間や技術の正当な市場価値を認識することの大切さ

次のチャレンジは、団体のビジョンに合致しながら地域の長期発展にも貢献し、継続可能で適正な報酬が見込まれるプロジェクトや協力者を見極め、それ以外を拒否できる自信をつけることだと言える。

In LA, the young women leaders met role models who challenged them to think like an entrepreneur. Tracy Gray stressed the importance of changing our relationship to money and of investing in ourselves and other women's businesses. Entrepreneurs must receive fair payment for their expertise and services, if their enterprise is to be economically viable. In Tohoku young women face unconscious biases that under-value their expertise and contributions to the economy. Public and private sector actors offer "project-based" funding that transfers full responsibility to women-led organizations, but without providing full resources. Chronic under-payment and quasi-volunteer NPOs can only result in burnout. Seeing oneself as the leader of a venture capital initiative invites women to take responsibility for a) negotiating like a professional, b) expecting decent wages, and c) fairly assessing the market value of their time and expertise.

The next challenge is to gain confidence to turn down projects (and collaborators) who fail to propose sustainable, remunerated projects that invest in the organization's vision, growth and long-term contributions to the local economy.

成果報告会

Sharing Achievements

東京 TOKYO

●3月2日(金) J.P.モルガン社内報告会

[スピーカー] 古里裕美、鈴木歩、佐藤美代子、石本めぐみ
J.P.モルガン証券株式会社の社屋にて、CSRユニットのご担当者、TOMODACHI イニシアチブのご担当者を交えて開催。3名の参加者の活動とロサンゼルスで得てきたことをお伝えしました。震災後より東北への支援を続けてこられているJPモルガンの皆様へ、草の根の活動をお聞きいただける貴重な会となりました。

●March 2 / J.P. Morgan in Tokyo

[Speakers] Hiromi Fusurato, Ayumi Suzuki, Miyoko Sato, Megumi Ishimoto
In the offices of J.P. Morgan, we held this event with representatives of their CSR unit and the TOMODACHI Initiative. We presented the work of three participants and what they gained from the trip to Los Angeles. It was a precious opportunity to present grassroots work to J.P. Morgan, who have been working to support Tohoku since the disaster.



J.P. Morgan 担当者エミコ・マナーズさん(後列左端)、TOMODACHI イニシアチブ担当者宇多田カオルさん(後列左から3番目)。
Emiko Manners, J.P. Morgan (the first from the left in the back row) and Kaoru Utada, TOMODACHI Initiative (the third from the left in the back row)

参加者たちの報告会 Participants Sharing

●2月13日(火) 米国 February 13

フロリダ国際大学 授業内にて
(阿部成子) 参加者65名
Seiko Abe, Florida International University, US

●2月27日(火) 宮城 February 27

気仙沼 SUNNY DAY
(笠原寛子・鈴木歩) 参加者24名
Hiroko Kasahara, Ayumi Suzuki, MIYAGI

●3月4日(日) 福島 March 4

福島市 桜久里コーヒー
(鎌田千瑛美・菅野瑞穂) 参加者9名
Chiemi Kaada, Mizuho Sugeno, FUKUSHIMA

●3月8日(木) オンライン March 8

プロジェクトM (阿部成子) 参加者12名
Seiko Abe, Online

●3月13日(火) 福島 March 13

福島県内高等学校
(鎌田千瑛美) 高校生200名
Chiemi Kamada, High school in Fukushima

●3月14日(水) 岩手 March 14

北上 いわて連携復興センター
(瀬川加織) 参加者10名
Kaori Segawa, IWATE

●3月24日(土) 岩手 March 24

花巻 花北復興センター「Pinkyのアメリカ ロサンゼルスで学んできたこと報告会」
(佐藤美代子) 参加者11名
Miyoko Sato, IWATE

●3月30日(金) 福島 March 30

いわき 古滝屋 JCC- DRR Youth福島スタディーツアー
(佐々木真琴) 参加者7名
Makoto Sasaki, FUKUSHIMA

●3月31日(土) 岩手 March 31

陸前高田 箱根山テラス「板林恵がロサンゼルスで何をして、誰に会って、何を感じてきたのか。そもそもなんで行ったのか!」
(板林恵) 参加者12名
Megumi Itabayashi, IWATE

●4月13日(金) 宮城 April 13

宮城 石巻 ギャラリー setten.
「まっはのロサンゼルスから学んだことの会」
(古里裕美) 参加者17名
Hiromi Furusato, MIYAGI

●5月5日(土) 岩手 May 5

宮古 シネマデアエル・桜づつみ公園・スナック栄子
(佐々木真琴) 参加者計60名
Makoto Sasaki, IWATE

WEB掲載 WEB



ロサンゼルス市議のミッチェル・エングラダー氏のインターネットサイトで我々の市議会訪問が掲載。市議会の中で、ミッチェル市議により、ルーシー・ジョーンズ博士とアカデミーが紹介された。

Our visit to the Los Angeles City Council was reported on the website of Councilor Mitchell Englander. During the Council Session, Councilor Englander introduced Professor Lucy Jones and the Academy.



オクシデンタル大学のジェニファー・ピスコポ教授が、大学生との意見交換の場を主催。約15名の学生が参加し、大学の公式HPに記事が掲載されました。

Professor Jennifer Piscopo of Occidental College held an event to share opinions with the students that visited from TOMODACHI. Approximately 15 students participated, and this event was posted on the Occidental College official homepage.

会計報告

Financial Report

2017年11月1日～2018年4月30日 November 1, 2017 - April 30, 2018

収入 Income		5,490,500
J.P.Morgan からのサポート Supported by J.P.Morgan		

支出 Expenditure

人件費	Personnel Costs	1,804,616
------------	------------------------	------------------

スタッフ	Staff	580,616
ファシリテーター等	Facilitation, Coordination	900,000
通訳	Interpretation	324,000

旅費交通費	Travel Costs	2,560,074
--------------	---------------------	------------------

国際航空券	International Airfare	1,183,040
日本国内移動	Domestic Ground Transportation (Japan)	385,913
LA 移動	Domestic Ground Transportation (LA)	152,815
LA ホテル等滞在	Accommodation (LA)	520,626
選考会・報告会	Selection/Presentation Expenses	317,680

プログラム費	Program Costs	546,040
---------------	----------------------	----------------

会場・設備	Venue/Facility Rental	63,416
研修教材	Training Materials	250,000
食費	Meals	109,917
保険料	Insurance for Participants	64,960
備品・消耗品	Stationary etc. for the program	42,034
講師	Honorarium	11,195
両替為替差損	Exchange Loss	4,518

広報・印刷費	Publication and Printing Costs	579,770
---------------	---------------------------------------	----------------

印刷	Program Printing	10,108
報告書作成	Promotional Materials	520,973
バナー等	Banners/Signs	30,019
通信・郵送料等	Communication Expenses	18,670

合計	Total	5,490,500
-----------	--------------	------------------

LAでの現物出資	In-kind contribution	\$46,000
-----------------	-----------------------------	-----------------

Dr. Lucy Jones Center for Science and Society (including Walt Disney Corporation) contributed: Disneyland Hotel Accommodation, Venue, Food & Drink, DRR network outreach, program development, staff time expertise, session hosting, local logistics, liaising, public officials outreach, media outreach

ドクター・ルーシー・ジョーンズ社会科学センター(ウォルトディズニー社含む): ディズニーランドホテル滞在、会場、食事、プログラム調整人件費等

協力協賛クレジット一覧 Special Thanks

主催 Organizer:
U.S.-JAPAN COUNCIL, TOMODACHI Initiative
スポンサー Sponsor: J.P. Morgan
運営 Implementer: NPO Women's Eye

現地受入協力 Local Host Partner:
Dr. Lucy Jones Center for Science and Society
寄付 In-kind Contributor: Walt Disney Corporation

プログラム協力 Program Support:
Dr. Lucy Jones Center for Science and Society
Lauren Ohata
Fujie Ohata
Hon. Ronald Ohata
Dr. Jackie Steele
Michael Sueoka

講師 Speakers:
David Mikio Boone
Sawako Tachibana Gardner
Leslie Ito
Helen Ota
Craig Ishii
Marissa Aho
Nina Hachigian
Mitchell Englander
Norma Benitez
Dr. Nancy L. Cohen
Heather Joy Rosenberg
Araceli Campos
Tracy Gray
John Bwarie
Angela Babcock
Audrie Echnoz
Teresa Samaniego
David Ono
Dr. Jennifer Piscopo
Deborah F. Ching
Rev. Sala Sekiya
Andrea Davis
Dr. Lucy Jones
Kate Long
Ines Pearce
Linda Voss
Sonya Lee
坂本安子 Yasuko Sakamoto

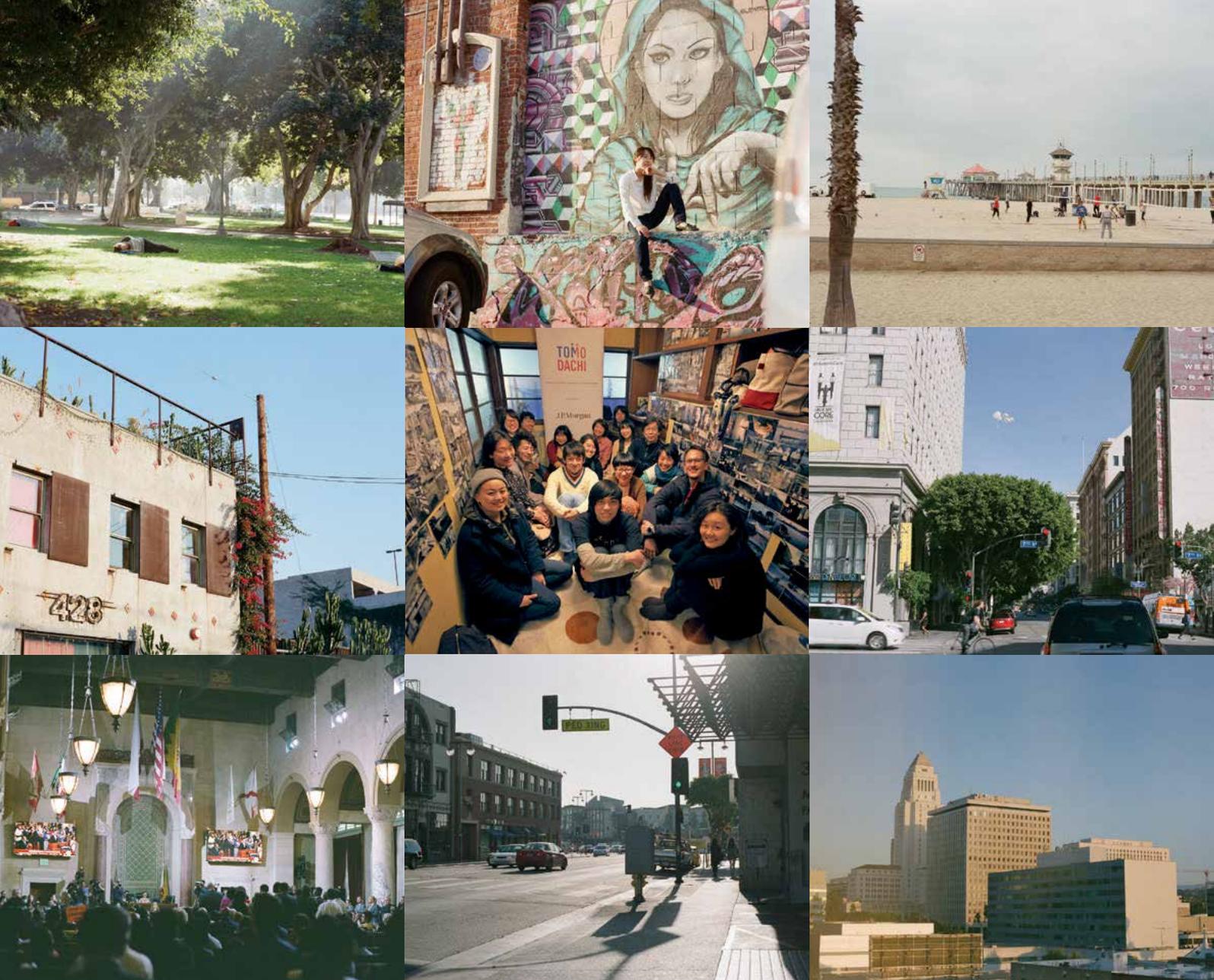
協力団体 Support Organizations:
USJC Southern California Chapter and Members
Go For Broke National Education Center
Japanese American Cultural & Community Center
NPO Kizuna
City of Los Angeles
Esperanza Community Housing Corporation
LA Clean Incubator
Stratiscope
Occidental College
American Red Cross of Orange County

選考委員会 Selection Committee:
齋藤邦彦 Kunihiko Saito
西村和代 Kazuyo Nishimura
田島誠 Makoto Tajima

プログラム企画協力 Program Planning Support:
Lauren Ohata
David Kenji Chang

通訳・翻訳・デザイン協力
Interpreter, Translator, Design:
光永奏者 Sosha Mitsunaga Smith
David Kenji Chang
Ryoko Yamada
石川栄子 Eiko Ishikawa
Andrew Littlejohn
桜田ゆかり Yukari Sakurada
栗林美知子 Michiko Kuribayashi

<人物名は順不同・敬称略>
Names are listed in no particular order and without honorifics



写真：古里裕美 photo:Hiromi Furusato

TOMODACHI 東北グラスルーツ・リーダーシップ アカデミー 2018 in ロサンゼルス

TOMODACHI Tohoku Grassroots Leadership Academy 2018 in Los Angeles

主催：TOMODACHI イニシアチブ
Organizer: U.S.-JAPAN COUNCIL, TOMODACHI Initiative

スポンサー：J.P. モルガン
Sponsor: J.P. Morgan

発行：特定非営利活動法人ウイメンズアイ
〒986-0782 宮城県本吉郡南三陸町入谷字山の神平 10 番 1

Published by: Women's Eye
10-1, Yamanokamidaira, Aza, Iriya, Minamisanriku-cho, Motoyoshi-gun, Miyagi, 986-0782, JAPAN

[E-mail](mailto:womensacademyintohoku@gmail.com) womensacademyintohoku@gmail.com

[Web](http://womenseye.net/g_tohoku) http://womenseye.net/g_tohoku

デザイン：尾引美代
イラスト：栗林美知子
英訳：アンドリュー・ルイズ・リトルジョン
発行日：2018 年 7 月

Design: Miyo Obiki
illustration: Michiko Kuribayashi
Translation: Andrew Lewis Littlejohn
Date of issue: July 2018

PRINTED IN JAPAN

本報告書の内容(本文、写真等)の一部または全部を無断複写・転載することを固く禁じます。
ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS REPORT MAY BE REPRODUCED OR TRANSMITTED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION.



Women's Eye